

Betreuungsvertrag

türkisch

Sözleşme Vertrag

Bir çocuğun bir gündüz bakım tesisine kabulü ve desteği hakkında über die Aufnahme und Förderung eines Kindes in einer Tageseinrichtung

tarafklar
zwischen

Kurum
dem Träger

temsilcisi
vertreten durch

(Yönetim/Müdür/gerektiğinde Gündüz bakım evi yönetimi)
(Vorstand/Geschäftsführung/ggf. Kitaleitung)

Bundan sonra "Kurum" olarak
im Folgenden „Träger“ genannt,

anılacaktır ve
und

Sayın
Frau

ikamet yeri
wohnhaft

Sayın
Herrn

ikamet yeri
wohnhaft

Tek başına/ortak velayet sahibi¹,
als alleinige(r)/gemeinsame Inhaber(in) der Personensorge¹,
(Uygun olmayanı çizin)
(nicht Zutreffendes streichen)

Bundan sonra "Ebeveyn" olarak da
im Folgenden auch „Eltern“ genannt,

anılacaktır, kararlaştırmıştır:
wird vereinbart:

¹ Eğer bakıcı ebeveynler ile bir bakım sözleşmesi söz konusu ise lütfen formüle edin: "Madde 1688 BGB'ye istinaden bakıcı ebeveynler".
¹ Soweit es sich um einen Betreuungsvertrag mit Pflegeeltern handelt, ist zu formulieren: „als Pflegeeltern im Sinne des § 1688 BGB“.

1. Kabul

Aufnahme

1.1. Çocuk

Das Kind

Soyadı
Name

Adı
Vorname

doğum
geb.

Gündüz bakım tesisi
wird in der Tageseinrichtung mit Wirkung vom

kabul edilecektir.
aufgenommen.

Tarihinden başlamak üzere
befristet bis zum

Tarihine kada

(Prensip olarak sadece zaman sınırlı kuponlar veya ebeveynlerin isteği durumunda)
(grundsätzlich nur bei befristeten Gutscheinen oder auf Wunsch der Eltern).

Çocuğun adresi
Adresse des Kindes:

(Sadece eğer ebeveynlerin adresinden farklı ise)
(nur wenn abweichend von der Wohnanschrift der Eltern)

Çocuk bildirim (Kupon) _____ tarafından
Das Kind erhält aufgrund des Bescheides (Gutscheins) vom

- Yarım gün yeri öğle yemeksiz (4 ila 5 saate kadar).
Halbtagsplatz ohne Mittagessen (4 bis 5 Stunden).
- Yarım gün yeri öğle yemekli (4 ila 5 saate kadar).
Halbtagsplatz mit Mittagessen (4 bis 5 Stunden).
- Kısmi zamanlı yer (5'in üzerinde günde en fazla 7 saate kadar).
Teilzeitplatz (über 5 bis höchstens 7 Stunden täglich).
- Tam zamanlı yer (7'nin üzerinde günde en fazla 9 saate kadar).
Ganztagsplatz (über 7 bis höchstens 9 Stunden täglich).
- Gelişmiş tam zamanlı yer (günde 9 saatten fazla).
erweiterten Ganztagsplatz (über 9 Stunden täglich).

1.2. Gündüz bakım tesisine devam etmeye ancak gündüz bakım tesisi yönetimine, çocuğun ikamet bölgesi için yetkili olan sağlık müdürlüğüne bağlı bir doktorun veya bir doktor raporuna istinaden gündüz bakım tesisine kabulde sakınca olmadığı ispat edilirse başlanabilir. Raporun, çocuğun öngörülen kabul gününden önceki bir hafta içerisinde düzenlenmiş olması gerekmektedir.

1.3. Kabulden hemen önce çocuğun, daimi aşı komisyonunun tavsiyeleri uyarınca yaşının gerektirdiği yeterli aşı korumasının gerçekleştirilmiş olması gerekmektedir. Velayet sahipleri bu danışmanlık konusunda gündüz bakım tesisi yönetimine yazılı bir kanıt

sunmalıdır. Gerçekleşen aşı danışmanlığına dair yazılı belge, çocuğun kabulünde sakınca bulunmadığına dair doktor raporu ile birlikte verilebilir.

Gündüz bakım tesisi, eğer gerçekleşen aşı danışmanlığına ait belge sunulmazsa, enfeksiyondan korunma yasası (IfSG) madde 34 maddesi 10a'ya istinaden, konum olarak bağlı bulunduğu sağlık müdürlüğüne kişisel verileri (Çocuğun adı ve doğum tarihi, velayet sahiplerinin adı ve adresi) iletmekle yükümlüdür. Sağlık müdürlüğü velayet sahiplerini danışmak üzere davet edebilir. Çağrı üzerine gelme yükümlülüğünün ihlali de para cezası ile cezalandırılabilir.

- 1.4. Bir yaşından büyük çocuklar için bakım ancak kızamık aşısı veya kızamık bağıışıklığı veya aşı ile ilgili bir kontrendikasyon kanıtlanmışsa başlayabilir. İki yaşın üzerindeki çocuklar için iki kızamık aşısı yapılmış olmalı veya kızamık bağıışıklığı veya kontrendikasyon bulunmalıdır. Bu bağlamda, ebeveynler çocuklarına bakmaya başlamadan önce aşağıdaki belgelerden birini kreş yönetimine sunmalıdır:

- Aşı belgesi, mesela aşı kartı, tıbbi muayene kitapçığı veya sağlık raporu ile
- Tıbbi bir sertifika ile dokunulmazlık kanıtı
- Çocuğun sağlık nedenleriyle aşılanamayacağına dair bir sertifika olarak kontrendikasyon kanıtı

Bu durumlarda, yukarıda belirtilen kanıtlardan biri sunulana kadar denetim sağlanamaz. Kanıt olmaksızın sadece bir yaşın altındaki çocuklar kabul edilebilir. Çocuk bir yaşına geldiğinde, gündüz bakım tesisi gerekli kanıtlardan birinin ilgili dönem için ebeveynler tarafından sağlanıp sağlanmadığını kontrol eder. İki yaşın altındaki çocukların durumunda, gündüz bakım merkezi yönetimi, yetersiz veya daha sonra aşı koruması varsa derhal sorumlu bölge sağlık departmanını bilgilendirmekle yükümlüdür. Bunu yaparken, yönetim sağlık departmanına genel veri koruma düzenlemelerine, özellikle 2016/679 Düzenlemesinin (AB) 32. Maddesine (AB DG SVO Genel Veri Koruma Yönetmeliği) uygun olarak ilgili kişi hakkında kişisel bilgiler sağlar. Sağlık departmanı sizi bir konsültasyona davet edebilir ve kızamığa karşı aşı korumanızı tamamlamanızı isteyebilir. Çocuğun kreşte çocuğa bakması da yasaklanabilir.

- 1.5. Aşı tavsiyesi ve kızamığa karşı koruma ile ilgili yazılı kanıt, çocuğu kabul etmenin zararsızlığına dair kanıtla birlikte tıbbi bir raporda sağlanabilir.

2. Bakım, beslenme, gündüz bakım tesisinin ziyaret edilmesi

- 2.1. Çocuğun bakımı, gündüz bakım tesisleri için geçerli olan yönetmelikler ve düzenlemeler çerçevesinde gerçekleştirilir, örn. çocuk gündüz bakım yardımı yasası (KitaFöG), çocuk gündüz bakım yardımı yönetmeliği (VO KitaFöG), çerçeve anlaşması (RV Tag), gündüz bakım tesisleri kalite anlaşması (QV Tag) ve Berlin eğitim programı (BBP). Çocuğun desteğine dil öğrenme günlüğü eşlik eder.
- 2.2. Gündüz bakım tesisinde desteklenen çocuğun, bireysel yetenekleri gözetilerek destekleme ile sunulan hizmetlere katılımı sağlanır (madde 23 paragraf 3 no 3,7 KitaFöG).
- 2.3. Bakımın başında çocuğun alıştırma süreci, çocuğun aşına olduğu bir referans kişi ile birlikte gerçekleştirilir. Buna dair ayrıntıların zamanında gündüz bakım tesisi yönetimi ile kararlaştırılması gerekmektedir. Alıştırma çocuğun gelişme durumuna göre gerçekleşir ve dört haftaya kadar sürebilir. Alıştırma süresince gündüz bakım kapsamı çocuğun kaldırma kapasitesine göre düzenlenir.
- 2.4. Bakımın başlamasından önce çocuğun ne zaman ve kim tarafından teslim alınacağı, zamanında gündüz bakım tesisi ile birlikte yazılı olarak tespit edilmeli ve sonra

gerektiğinde adapte edilmelidir.

- 2.5. Çocuk, eğer öğle yemeğini içermeyen bir yarım gün desteği kararlaştırılmadıysa gündüz bakım tesisinde yüksek kaliteli bir öğle beslenmesi alır. Bunun fizyolojik olarak dengeli, lezzetli ve değişken olması ve değişik yaş gruplarının beslenme ihtiyaçlarına uygun olması gerekmektedir. Belirli kültürel beslenme kuralları ve tıbbi olarak gerekli kısıtlamalar dikkate alınır. Çocuğa günlük olarak taze sebze ve meyve sunulur. Şeker katılmamış içeceklerden oluşan yeterli bir içecek temini tüm gün boyunca sağlanır (No.3.17 QVTAG).
- 2.6. Çocuğun, gündüz bakım tesisinde bulunduğu süre ve buna bağlı olarak tesise geliş yolu boyunca yasal kaza sigortası mevcuttur.

3. Gündüz bakım tesisi ile ortak çalışma, ebeveyn hakları

- 3.1. Ebeveynlerin ve gündüz bakım tesisinin pedagojik uzman personelinin güven içerisinde çalışmaları ve birbirlerini karşılıklı olarak bilgilendirmeleri, çocuk için özellikle önem taşımaktadır. Bu nedenle ebeveynlerin gündüz bakım tesisi tarafından ilan edilen ebeveyn toplantılarına katılması beklenir. Tekil görüşmeler için gündüz bakım tesisinin yönetimi ve ilgili yetiştirme görevlileri, önceden kararlaştırılacak olan zamanlarda görüşmeye hazır bulunur.
- 3.2. Devamlılık ve ortak faaliyetlere katılım arzulanır.
- 3.3. Ebeveyn katılım hakları KitaFöG'ün geçerli olan versiyonuna göreler. Bunlar arasında erken bilgi verilmesi ve ebeveynleri ve komitelerinin gündüz bakım tesisini ilgilendiren tüm temel konularına katılımı da yer alır (maddeler 14, 15 KitaFöG).

4. Gündüz bakım tesisinin açılması

- 4.1. Bakım, gündüz bakım tesisinin geçerli açılış saatleri dahilinde gerçekleşir. 1.1 altında anılan gündüz bakım tesisi, çocuğun kabul edildiği zamanda Pazartesi'den Cuma'ya saat _____ ile _____ arası açıktır. Çocuğun getirilmesi ve teslim alınmasında yetkili bakım personeline teslim etme ve teslim alma gereklidir.
- 4.2. Gündüz bakım tesisi yılda 25 açılış gününe kadar (Pazartesi-Cuma) tamamen veya kısmen kapanabilir (madde 3 paragraf 4, cümle 2 RV Tag). Kapanış zamanları seçilmiş ebeveyn temsilcilerine danışılarak belirlenir. Ebeveynlerin ihtiyaç duyması halinde kurum, ebeveynlere danışarak kapalı günler için gerektiğinde başka bir gündüz bakım tesisinde veya başka kurumlar ile işbirliği içinde, uygun bir bakımı sağlar. Bu diğer mesleki olarak gerekli olan kapanma zamanları için örn. ekip eğitimi gibi geçerlidir.
- 4.3. Gündüz bakım tesisi ayrıca resmi kurumların emriyle veya başka mücbir sebepler ile kapanabilir. Böyle bir kapanma durumunda, bu sözleşme temelinde bir bakım hakkı bulunmaz.

5. Çocuğun hastalanması, devamsızlık, boş tutma süresi

- 5.1. Çocuğun her hastalığı ve çocuğun ikametindeki tüm bulaşıcı hastalıklar, madde 34 paragraf 3 IfSG'ye istinaden, derhal kreşe bildirilmelidir. Ayrıca çocuğun başka nedenler ile gündüz bakım tesisine gelememesi durumunda gündüz bakım tesisinin derhal bilgilendirilmesi gerekmektedir.
- 5.2. Kurum, tatil veya kapalı dönemler dışındaki zamanlarda uzun süreli devamsızlık durumunda tıbbi bir muayene talebinde bulunabilir. Genel olarak tedavi eden doktorun hasta raporunda/bildiriminde hastalığın başlangıç ve bitiş zamanı görünüyorsa yeterlidir.
- 5.3. "Ebeveynlerin ve diğer velilerin madde 34 paragraf 5 cümle 2 enfeksiyon yasasına (IfSG) istinaden bilgilendirilmesi" bilgi sayfası ebeveynlere verildi
- 5.4. Çocuk madde 34 paragraf 1 IfSG'de anılan aktarılabilen (bulaşıcı) bir hastalığa yakalandıysa veya bunun şüphesi varsa ya da bitlendiyse, gündüz bakım tesisine gelemmez. Yeniden gündüz bakım tesisi ziyareti ancak doktorun kararı ile çocuk üzerinden hastalığın bulaşması veya bitlenme tehlikesinin artık olmadığını tespit edilmiş olması durumunda mümkündür. Eğer çocuk madde 34 paragraf 2 IfSG'ye istinaden salgılama yapıyorsa, sadece sağlık müdürlüğünün izni ile ve öngörülen koruma önlemlerini dikkate alarak gündüz bakım tesisine gelebilir. İlgili bir çocuk ile aynı hanede yaşayan kardeşlerinin gündüz bakım tesisini ziyaret edip edemeyeceği konusunda bir doktor kararı gereklidir, madde 34 paragraf 3 IfSG.
- 5.5. Yasal maliyet katkısının ödenmesi ile mazeretli olarak devamsızlığı olan çocuğun gündüz bakım tesisindeki yeri, çocuğun son olarak gündüz bakım tesisinde bulunduğu ayı takip eden ay için tutulur. Yer tutma süresi ebeveynlerin talebi üzerine istisnai durumlarda (öncelikli olarak hastalık durumları) kurumun onayı ile uzatılabilir. Tanınan süre, cümle 1 veya cümle 2'ye göre aşılsa No 9.4'e istinaden, kurum için fesih söz konusudur ve yer başkası tarafından doldurulabilir.
- 5.6. Eğer çocuk mazeretsiz olarak gelmezse kurum, çocuk gündüz bakım desteği yönetmeliği madde 4 paragraf 11'e (VOKitaFöG) istinaden, mazeretsiz gelmeme durumunun 10. gününden itibaren gençlik ofisini bilgilendirmekle yükümlüdür. Aynı, finanse edilen destek kullanımında uzun süreli kullanılmaması veya kısmi kullanılması durumlarında da geçerlidir. Uzun süreli kullanılmama durumundan, mazeretli (anlaşılabilir nedenle) yedi haftadan uzun süren bir devamsızlık kastedilir, madde 3 paragraf 12 RV Tag.

6. Bakım hizmetinin değişim

- 6.1. Ebeveynler tarafından bakım kapsamının düşürülmesi istenirse ebeveynlerin bunu madde 7 paragraf 8 KitaFöG'e istinaden gençlik ofisine bildirmesi gerekmektedir. Ebeveynler ayrıca, kurumu bu konuda en kısa zamanda bilgilendirmekle yükümlüdür.
- 6.2. Bakım kapsamının genişletilmesi için yeni bir kupon başvurusu gereklidir, madde 7 paragraf 6 KitaFöG. Kurum, yeni belge (kupon) temeline göre, geçerli personel standartları ve açılış saatleri olanakları dahilinde karşılık vermeye çalışacaktır. Eğer bu, o an için mümkün değilse son olarak kararlaştırılmış olan bakım kapsamı, talep edilen değişiklik gerçekleştirilene kadar devam ettirilir. Bunun nedenleri ebeveynlere açıklanmalıdır.

²2 Yasal temeller aşağıdaki gibidir: Madde 16 paragraf 1 ve madde 23 paragraf 3 ve 7 KitaFöG ayrıca madde 5 paragraf 2 ve 3 RV Tag.

7. Yasal masraf katılımı, sabit oranlı beslenme kısmı

- 7.1. Çocuğun gündüz bakım evindeki bakımı gençlik ofisi tarafından onaylanan bakım kapsamında ücretsizdir.
- 7.2. Sözleşme ile kararlaştırılmış olan öğle yemekli bir bakım durumunda ebeveynler ve çocuğun, öğle yemeği masraflarına, gençlik ofisinin bildiriminde belirlenmiş olan sabit beslenme payı ölçüsünde katılması gerekmektedir. (madde 26 paragraf 1 KitaFöG - Çocuk günlük destek yasası ile bağlantılı olarak madde 1 paragraf 1 TKBG - Günlük bakım maliyet katılımı yasası ilgili geçerli sürümüne göre)
- 7.3. Sözleşme kurulumu sırasındaki sabit beslenme payı 23,- €'dur.
Her ayın _____ kadar kurumun aşağıdaki hesabına havale edilmelidir:

Alıcı:

IBAN:

- 7.4. Yetkili senato yönetimi tarafından belirlenmiş olan paket bakım tutarı yasal düzenleme ile değişirse değişen bedel, herhangi bir sözleşme düzenlemesine gerek kalmaksızın geçerli olur.
- 7.5. Sözleşme ile kararlaştırılan bakım hizmeti kullanılmazsa veya tam kapsamı ile kullanılmazsa bu durum ilgili sabit bakım katılımının ödenmesi yükümlülüğünü etkilemez. Bakım katılımının tam veya kısmi iadesi mümkün değildir. Aynısı, çocuğun ay sonundan önce bakımdan ayrılması için de geçerlidir.
- 7.6. Bir aydan az olan sözleşme durumunda tam bir aylık bakım için geçerli olan paket tutarı ödenmelidir.
- 7.7. Eğer çocuk okula devam yükümlülüğünden muaf veya geri tutulursa ilgili günlük sabit katılım miktarının bu dönem için ödenme yükümlülüğü devam eder.

8. Gönüllü ek ödemeler²

- 8.1. Ebeveynler her zaman ek ücret gerektirmeyen bir yer alma hakkına sahiptir. Bu sözleşmenin No. 7.2'de geçen şartlar bu durumda kurum tarafından sağlanır.
- 8.2. Kurumun, ebeveynler tarafından talep edilen özel hizmetleri için kurum ve ebeveynler arasında yasal maliyet katkısının ötesindeki bir yükümlülük (ek ödeme) kararlaştırılabilir. Ebeveynler tarafından istenen hizmetlerin sunulmasına kurum karar verir.
- 8.3. Kurumun, ebeveynler tarafından talep edilen özel hizmetleri için kurum ve ebeveynler arasında yasal maliyet katkısının ötesindeki bir yükümlülük (ek ödeme) kararlaştırılabilir. Ebeveynler tarafından istenen hizmetlerin sunulmasına kurum karar verir.
- 8.4. Ek ödeme anlaşması, bakım yerinin ve bakım ile bağlantıda olan tüm haklar kaybedilmeden, ebeveynler tarafından her zaman, bir aylık bir süre içinde ay sonu için iptal edilebilir.
- 8.5. Kurum ebeveynlere gönüllü ek ödemelerin kullanımının ispatına yönelik anlaşılır bir listeleme yapar.
- 8.6. 3.1 ve 3.4 maddelerinin istisnası sadece ebeveyn inisiyatifli çocuk gündüz bakım yerleri için geçerlidir. Buralarda farklı düzenlemeler kararlaştırılabilir.

9. Sözleşme sonu, iptal

- 9.1. Sözleşme, eğer Berlin eyaletinin kamusal olarak finanse edilmiş bir yer garantisi (Madde 2 paragraf 1 KitaFöG) sona erdiğinde, örn. Berlin'den taşınma durumunda sona erer. Ebeveynler, kuruma olağan ikametlerini sonlandırdıklarını derhal form halinde³ veya yazılı biçimde bildirmekle yükümlüdür. Ebeveynlerin zamanında bildirimde bulunmaması sonucunda kurumun kusuru olmaksızın resmi maliyetlerin iadesi söz konusu olursa ebeveynler ilgili zararı kuruma tazmin etmekle yükümlüdür.
- 9.2. Sözleşme 1.1'e istinaden özel vade konulmamışsa çocuğun okul çağının başladığı yılın 31 Temmuz tarihinde sona erer. Sözleşme, daha erken okula başlama durumunda, iptal edilmeye gerek kalmaksızın, okula kabul ile birlikte sona erer. Çocuk talep üzerine okul yasası madde 42 paragraf 2'ye istinaden düzenli okul mecburiyetinin başlangıcından önce okula alınır veya okul mecburiyeti başlangıcından önce okul mecburiyetinden muafiyet talebi durumunda ebeveynler, kurumu mümkün olan en erken sürede derhal bilgilendirmek ile yükümlüdür. Çocuk gündüz bakım yeri önemli nedenler aksini gerektirmedikçe, okula gitme kararından dönülmesi ihtimaline karşı, çocuğun yerini bakıma devam edilmesi için boş tutacaktır. Boş tutma süresi ilgili yılın 30.04'ünde sona erer.
- 9.3. Ebeveynler ve kurum, sözleşmeyi bir aylık bir süre içerisinde, ay sonlarında bitmek üzere iptal edebilir. Kurum tarafından sözleşmenin iptal edilmesi sadece önemli nedenler durumunda geçerlidir. Yazılı olarak nedeni belirtilmek sureti ile açıklanmalıdır. Önemli neden olarak özellikle yer durumuna bağlı finansmanın durdurulması veya yasal maliyet katılımının yerine getirilmemesi sayılabilir. İptal süresi, iptal bildiriminin tebliğ edildiği günde başlar.
- 9.4. Ebeveynler ve kurum, eğer özellikle bu sözleşmede bulunan ilkeler, hükümler ve düzenlemeler tekraren kasti olarak dikkate alınmazsa veya başkaca ağır nedenler mevcut ise sözleşmeyi derhal sonlandırabilir. Nedenlerin detaylı biçimde yazılı olarak ortaya konulması gerekmektedir.
- 9.5. Bakım sözleşmesindeki sınırlandırmalar ve fesih şartları sadece acil nedenlerle bireysel durumlarda veya eğer bunlar pedagojik yapı nedeniyle gerekliyse ve tesis denetimi buna onay veriyse geçerlidir (madde 16 paragraf 2 KitaFöG).
- 9.6. Yasal maliyet ödemeleri, çocuğun bakım hizmetini alıp almadığına bakılmaksızın, iptal süresinin dolmasına kadar ödenmelidir.

10. Veri gizliliği, zorunlu veri işleme, bildirim ve bilgi yükümlülükleri

- 10.1. Kurum veri gizliliği yönetmeliklerine uymakla, özellikle EU-DSGVO'nun SGB VIII ile ayrıca SGB I ve X ile bağlantılı sosyal veriler güvenliğini sağlamakla yükümlüdür (bkz. Ek 6 ve 7).
- 10.2. Ebeveynlerin (adı, adresi, acil durumlar için iletişim bilgileri, gerektiğinde banka bağlantısı) ve bakımı sağlanan çocuğun (soyadı, adı, doğum tarihi, belge numarası, adresi) kişisel verilerinin kurum tarafından bu bakım sözleşmesinin yürütülmesi ve yerine getirilmesi, yasal olarak öngörülmüş olan merkezi BT prosedürüne katılım (ISBJ) görevleri- düzenlemelere ve diğer yönetmeliklere ve çerçeve anlaşmalarına uygun olarak yapmak (örn. SGB VIII, gündüz bakım evi-, TKBG, AG KJHG, VOKitaFöG, RV Tag, QVTAG) için işlenmesi zorunludur. Yasal yükümlülük, çocuğun dil öğrenme günlüğü ve diğer uygun işlemler ile gelişim izlemelerinin yapılmasını da kapsar.

³ Verilerin korunması gerekliliği ve şifresiz E-postaların üçüncü şahıslar tarafından görülmesi tehlikesi nedeni ile gönderimin mümkün olduğu kadar posta, faks veya şifreli E-posta yolu ile gerçekleştirilmesi gerekmektedir.

- 10.3. Kişisel veriler, işleme amaçları için artık gerekli olmadığından ayrıca belirlenmiş olan saklama müddetleri dolduktan sonra silinir. Kurum bu bağlamda bakım sözleşmesinin (ve gerektiği takdirde ödeme anlaşmasının), madde 7 paragraf 7 RV Tag'dan doğan yükümlülüklerin yerine getirilmesi gerekliliği nedeni ile çocuğun bakımdan ayrılmasından en az 5 sene sonrasına kadar muhafaza edilmesi gerektiğini belirtir.
- 10.4. Ebeveynler her zaman, kurumdan kendileri veya çocukları hakkında kayıtlı olan kişisel verileri konusunda bilgi edinme hakkına sahiptir. Kurum bu bilgiyi derhal verecektir. Bunun haricinde madde 13 DSGVO'ya istinaden olan gizlilik politikasına atıfta bulunulur.
- 10.5. Kurum, madde 16 paragraf 2 KitaFöG'e istinaden, yasal maddi katkının sağlanmaması nedeni ile bakım sözleşmesinin feshi durumunda anında gençlik ofisine çocuğun ve ebeveynlerinin adı ve adreslerini içeren bir bildirimde bulunmak zorunda olduğunu belirtir. Gençlik ofisi, madde 4 TKBG'ye istinaden sıkıntı şartı çerçevesinde maliyet düşürme imkanları olup olmadığını kontrol eder ve danışır. Tespit edilmiş dil destek ihtiyacı olan çocukların desteğinin düzenli okul mecburiyetlerinin başlamasından önceki son yıl sonlanması durumunda da gençlik merkezine bir bildirimde bulunulur (madde 5a III KitaFöG, No 8a QVTAG).
- 10.6. Kurum madde 9 paragraf 2 KitaFöG'e istinaden, sağlık müdürlüğüne önleyici sağlık taramasının hazırlanması için muayeneye katılacak olan bakımı yapılan çocukların bir listesini çocukların adı, adresi ve doğum tarihi ile velayet sahiplerinin adı ve adresi dahil olmak üzere iletmekle yükümlüdür. Bu liste sadece ebeveynlerinin muayeneye izin vermiş olduğu çocukların verilerini kapsayabilir, madde 9 paragraf 2 cümle 3 KitaFöG. Bunun için gerekli rıza beyanı ekte bulunmaktadır. İlgili onay her zaman, gelecek için etkili olmak üzere iptal edilebilir.
- 10.7. Gündüz bakım evleri ve ilkokullar ile olan işbirliği nedeni ile çocuk gündüz bakım yeri, okula gitme hazırlığı için ve ebeveynleri ile görüşme sonrasında dil belgelerini aktarmakla yükümlüdür. Aktarım sadece, belgelerin iletilmesinden hemen önce ebeveynlerin onaylarının alındığı durumda gerçekleştirilir.
- 10.8. Kurum, bu sözleşmenin no 4.6 maddesine istinaden veri iletilmesi yükümlülüğüne işaret eder.

11. Diğе

- 11.1. Ebeveynler sözleşme için önemli olan, isim, ikamet adresi veya banka bağlantısı gibi değişiklikleri kuruma derhal ve yazılı form⁴ veya yazılı olarak bildirmekle yükümlüdür.
- 11.2. Ebeveynler sözleşmenin imzalanması ve çocuğun gündüz bakım evi desteği sözleşmesine bağlı olarak gelecek tüm bilgilendirmelerin alınması konusunda birbirlerine vekalet vermiş olur.

⁴Verilerin korunması gerekliliği ve şifresiz E-postaların üçüncü şahıslar tarafından görülmesi tehlikesi nedeni ile gönderimin mümkün olduğu kadar posta, faks veya şifreli E-posta yolu ile gerçekleştirilmesi gerekmektedir.

- 11.3. Bu sözleşmenin bir maddesi tam veya kısmen yasal olarak etkisizse veya olursa diğer maddelerin geçerliliği bundan etkilenmez. Geçersiz olan düzenleme, istenilen amaca mümkün olduğu kadar uyan geçerli bir düzenleme ile değiştirilmelidir. Ancak sözleşme, eğer bu konudaki ısrarın cümle 2'ye istinaden öngörölmüş olan değişiklikler de göz önünde bulundurulduğunda sözleşme taraflardan biri için bir güçlük teşkil edecek olması durumunda geçersizdir.

Berlin, tarih

Kurumun imzası

Unterschrift des Trägers

İmza(lar) tüm veya yetkili velinin

Unterschrift(en) aller oder des bevollmächtigten Personensorgeberechtigten

(Temsil durumunda vekalet belgesi sözleşmeye ek olarak alınır)

(Im Vertretungsfall wird die Bevollmächtigung als Anlage zum Vertrag genommen)

Tavsiye edilen ekler:

1. Gündüzk bakım tesisinin prensipleri
2. EKT durumunda: Güncel dernek tüzüğü
3. Tesis kuralları
4. Ebeveyn katılım hakları konusunda bilgi
5. Bildirim sayfası “Enfeksiyondan korunma yasası (IfSG) madde 34 paragraf 5 cümle 2’ye istinaden ebeveynler için talimatlar”
6. Madde 61-68 SGB VIII, maddeler 67-85a SGB X ve § 35 SGB I
7. EU-DSGVO
8. Madde 13 DSGVO’ya istinaden veri işleme hakkındaki bilgilendirme
9. Berlin eyaletindeki gündüz çocuk bakım tesislerinde kamusal sağlık hizmetleri tarafından yapılacak muayeneler hakkındaki yönetmelik, maddeler 1 ve 2
10. Gündüz bakım tesisinde yapılacak olan dış hekimi kontrollerine katılım hakkında rıza beyanı